



FR - Télécommande RELAY - Manuel d'utilisation - Version originale

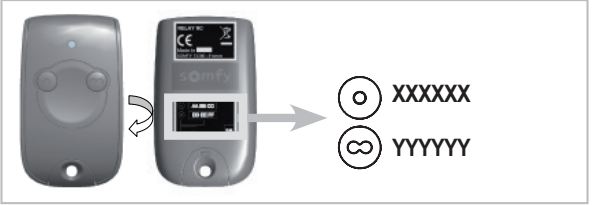
Description

La télécommande RELAY est un outil permettant d'enregistrer les motorisations de portail Somfy RTS dans une box domotique.

Utilisation

Lorsque l'utilisation de la télécommande RELAY est requise, suivre les instructions données par l'interface de la box domotique pour l'ajout d'une motorisation de portail.

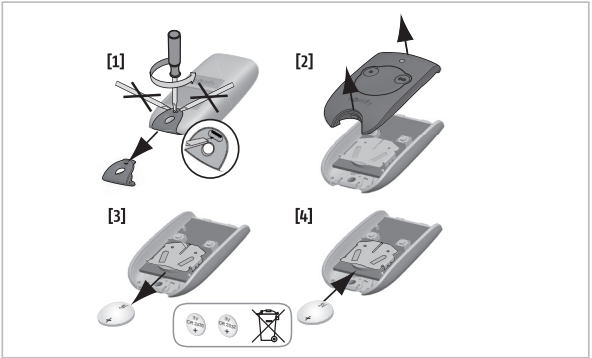
Pour enregistrer une motorisation de portail sur votre box domotique, il faut renseigner le code d'un des boutons de la télécommande RELAY.



! Chaque code du bouton de la télécommande ne doit être utilisé que pour l'enregistrement d'une seule motorisation. Si le code est utilisé pour enregistrer plusieurs motorisations, la box domotique pilotera toutes ces motorisations en même temps.

! La télécommande RELAY ne doit en aucun cas être utilisée pour piloter un équipement.

Changement des piles (CR2430 ou CR2032, 3V)

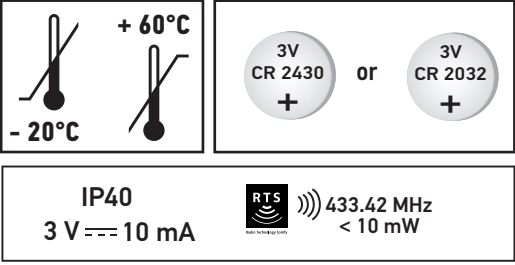


Consignes générales de sécurité

Lire attentivement les instructions de ce produit. Conserver ces instructions. Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Ne pas laisser le produit à la portée des enfants. Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de solvants pour le nettoyer. Utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer sa surface. Ne pas exposer le produit à des chocs ou des chutes, à des matières inflammables ou à une source de chaleur, à l'humidité, à des projections de liquide, ne pas l'immerger. Ne pas tenter de le réparer. Somfy déclare que le produit décrit dans ces instructions lorsqu'il est utilisé conformément à ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier à la Directive Radio 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce.

Recyclage

Veiller à séparer les piles des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.



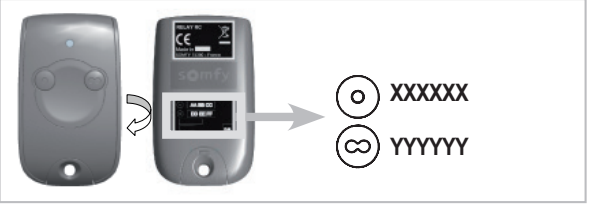
EN - RELAY remote control - User guide - Translated version

Description

The RELAY remote control is a tool for saving Somfy RTS gate motorisations in a home automation box.

Operation

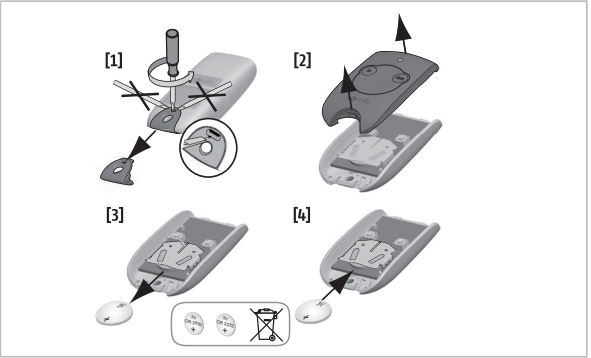
When you need to use the RELAY remote control, follow the instructions given by the home automation box interface for adding a gate motorisation. To save a gate motorisation on your home automation box, you must enter the code for one of the RELAY remote control buttons.



! Each remote control button code must only be used for saving a single motorisation. If the code is used to save several motorisations, the home automation box will control all these motorisations at the same time.

! Under no circumstances may the RELAY remote control be used to control equipment.

Changing batteries (CR2430 or CR2032, 3V)



General safety instructions

Read the instructions for this product carefully. Keep these instructions. Failure to follow these instructions absolves SOMFY of all responsibility and voids the warranty. SOMFY cannot be held responsible for any changes to norms and standards that come into effect after the publication of these instructions. Keep the product out of reach of children. Do not use abrasive products or solvents to clean it. Use a soft, dry cloth to clean its surface. Do not knock or drop the product, expose it to flammable materials or sources of heat or moisture, or splash or immerse it. Do not attempt to repair it. Somfy declares that the product described in these instructions, when used in accordance with these instructions, complies with the essential requirements of the applicable European directives and, in particular, with the Radio Directive 2014/53/EU. The full text of the EC declaration of conformity is available on the following website: www.somfy.com/ce.

Recycling

Please separate batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

DE - Funkhandsender RELAY - Übersetzte Fassung der Gebrauchsanweisung

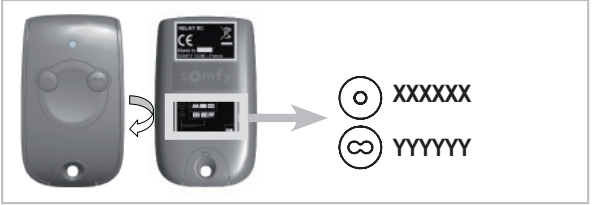
Bezeichnung

Der Funkhandsender RELAY ist ein Werkzeug, mit dem die Somfy RTS-Torantriebe in einer Haustechnikbox eingelernt werden können.

Verwendung

Folgen Sie, wenn für das Hinzufügen eines Torantriebs die Verwendung eines Funkhandsenders RELAY erforderlich ist, den Anweisungen am Display der Haustechnikbox.

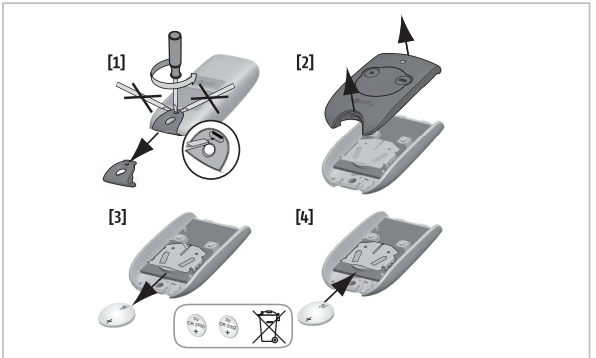
Für das Einlernen eines Torantriebs in Ihrer Haustechnikbox muss der Code einer der Tasten des Funkhandsenders RELAY gespeichert werden.



! Die einzelnen Tastencodes des Funkhandsenders dürfen nur für das Einlernen eines einzigen Antriebs verwendet werden. Wird ein Code für das Einlernen mehrerer Antriebe verwendet, steuert die Haustechnikbox alle diese Antriebe gleichzeitig an.

! Der Funkhandsender RELAY darf unter keinen Umständen für die Steuerung eines Gerätes verwendet werden.

Batteriewechsel (CR2430 oder CR2032, 3 V)



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Anweisungen zu diesem Produkt aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf. Bei Nichtbeachtung der Hinweise entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von SOMFY. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten. Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Scheuer- oder Lösungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ein weiches und trockenes Tuch. Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Bringen Sie es nicht in Kontakt mit brennbaren Stoffen, Wärmequellen, Feuchtigkeit und Spritzwasser. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten. Versuchen Sie nicht, das Produkt zu reparieren. Somfy erklärt, dass das in diesen Anleitungen beschriebene Produkt bei Anwendung gemäß dieser Anweisungen mit den wesentlichen Anforderungen der anwendbaren Europäischen Richtlinien konform ist, insbesondere mit der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU. Der vollständige Text der CE-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse: www.somfy.com/ce verfügbar.

Recycling

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

IT - Telecomando RELAY - Manuale dell'utente - Versione tradotta

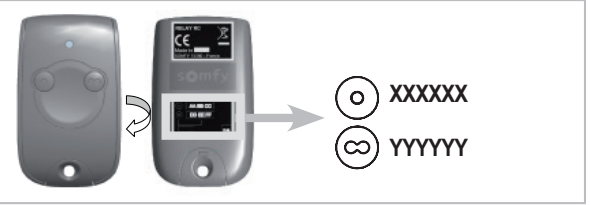
Denominazione

Il telecomando RELAY è uno strumento che permette di impostare le motorizzazioni di cancelli Somfy RTS in una box domotica.

Utilizzo

Quando viene richiesto l'utilizzo del telecomando RELAY, seguire le istruzioni fornite dall'interfaccia della box domotica per l'aggiunta di una motorizzazione di cancello.

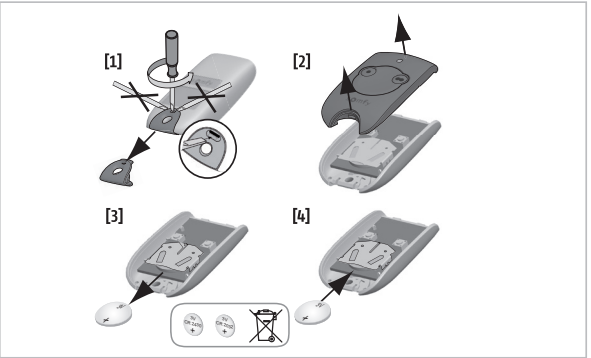
Per impostare una motorizzazione di cancello sulla propria box domotica è necessario inserire il codice di uno dei pulsanti del telecomando RELAY.



! Ogni codice del pulsante del telecomando deve essere utilizzato per l'impostazione di una sola motorizzazione. Se il codice viene utilizzato per impostare diverse motorizzazioni, la box domotica comanderà tutte queste motorizzazioni contemporaneamente.

! Il telecomando RELAY non deve essere utilizzato in alcun caso per comandare un dispositivo.

Sostituzione delle batterie (CR2430 o CR2032, 3V)



Istruzioni generali di sicurezza

Leggere con attenzione le istruzioni del prodotto. Conservare il presente documento. Il mancato rispetto di queste istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per i cambiamenti di norme e standard intervenuti in seguito alla pubblicazione della presente guida. Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini. Non utilizzare prodotti abrasivi né solventi per la pulizia. Usare un panno morbido e asciutto per pulirne la superficie. Non esporre il prodotto a urti o cadute, a materiali infiammabili o fonti di calore, all'umidità, a getti di liquidi; non immergere. Non tentare di ripararlo. Somfy dichiara che il prodotto descritto nelle presenti istruzioni, se utilizzato come indicato, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, alla Direttiva Radio 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile sul seguente sito internet: www.somfy.com/ce.

Riciclaggio

Le batterie devono essere separate dagli altri tipi di rifiuti e riciclate presso l'apposito centro di raccolta.

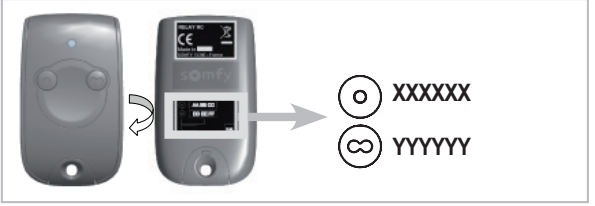
NL - Afstandsbediening RELAY - Vertaling van de gebruiksaanwijzing

Beschrijving

De RELAY-afstandsbediening is een gereedschap waarmee de motorisaties van hekken met Somfy RTS in een domotica Box.

Toepassing

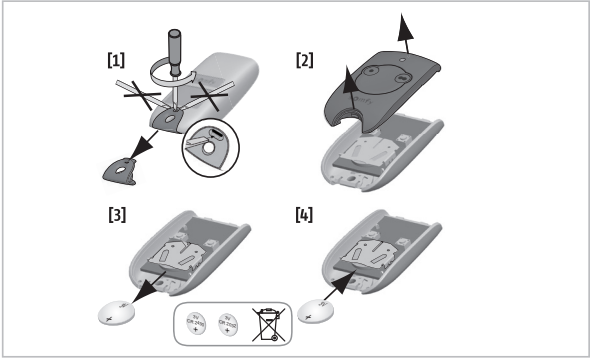
Volg bij het gebruik van de RELAY-afstandsbediening de aanwijzingen van de domotica Box-interface voor het toevoegen van een hekmotorisatie. Om een hekmotorisatie in uw domotica Box te programmeren, moet u de code van een van de toetsen van de RELAY-afstandsbediening opgeven.



! Per toetscode van de afstandsbediening mag niet meer dan één motorisatie geprogrammeerd worden. Wanneer de code gebruikt wordt voor het programmeren van meerdere motorisaties, dan zal de domotica Box al deze motorisaties tegelijk aansturen.

! De RELAY-afstandsbediening mag nooit en te nimmer gebruikt worden voor het aansturen van een apparaat.

Vervangen van de batterijen (CR2430 of CR2032, 3V)



Algemene veiligheidsvoorschriften

Lees de instructies voor dit product nauwlettend door. Bewaar deze instructies. Door het niet opvolgen van deze instructies vervallen de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standaards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding. Het product buiten het bereik van kinderen houden. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken om het schoon te maken. De buitenkant schoonmaken met een zachte en droge doek. Om te voorkomen dat het product beschadigd wordt, mag u het niet onderdompelen in een vloeistof, niet laten vallen en niet blootstellen aan schokken, brandbare stoffen, een warmtebron, vocht of vloeistofspatten. Niet zelf proberen te repareren. Somfy verklaart dat het product dat behandeld wordt en bestemd is om te worden gebruikt volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie en in het bijzonder met de Radiorichtlijn 2014/53/EU. De complete tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: www.somfy.com/ce.

Recycling

Scheid batterijen van andere soorten afval en laat ze recyclen via uw lokale recyclingstation.

PL - Pilot zdalnego sterowania RELAY - Instrukcja obsługi - Wersja przetłumaczona

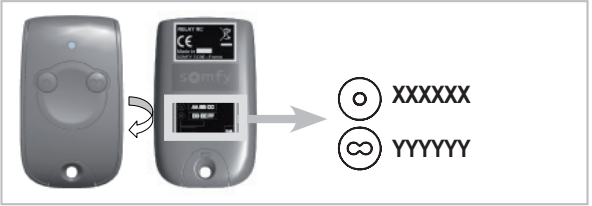
Opis

Pilot zdalnego sterowania RELAY jest to urządzenie umożliwiające zapisanie w pamięci centrali domowej napędów bramy Somfy RTS.

Użytkowanie

W przypadku potrzeby użycia pilota RELAY należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi na interfejsie centrali domowej w celu dodania napędu bramy.

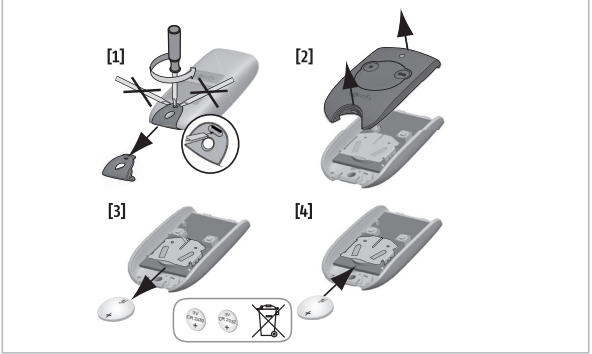
Aby zapisać w pamięci centrali domowej jeden napęd bramy, należy wprowadzić kod jednego z przycisków pilota RELAY.



! Każdy kod przycisku pilota może być użyty do zapisania w pamięci tylko jednego napędu. W przypadku użycia kodu do zapisania w pamięci kilku napędów, centrala domowa będzie sterowała wszystkimi napędami jednocześnie.

! Pilota RELAY w żadnym wypadku nie należy stosować do sterowania wyposażeniem.

Wymiana baterii (CR2430 lub CR2032, 3 V)



Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące tego produktu. Te instrukcje należy zachować. Nieprzestrzeganie tych wskazówek spowoduje zwolnienie Somfy z odpowiedzialności i anulowanie gwarancji. Somfy nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach i standardach wprowadzone po publikacji niniejszej instrukcji. Nie pozostawiać produktu w zasięgu dzieci. Nie używać środków z dodatkiem materiałów ściernych ani rozpuszczalników do czyszczenia. Do czyszczenia powierzchni produktu używać miękkiej i suchej ściereczki. Nie należy narażać produktu na uderzenia i upadki, na działanie substancji łatwopalnych lub źródeł ciepła, chronić przed wilgocią i rozpryskującymi płynami, nie zanurzać. Nie podejmować prób naprawy. Firma Somfy oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji, o ile jest używany zgodnie z podanymi zaleceniami, spełnia zasadnicze wymogi obowiązujących Dyrektyw Europejskich, a w szczególności Dyrektywy dot. urządzeń radiowych 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.somfy.com/ce.

Recykling

Należy pamiętać, by oddzielać baterie od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

DA - Fjernbetjeningen RELAY - Brugsvejledning - Oversat version

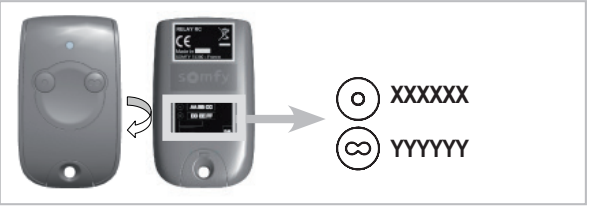
Beskrivelse

Fjernbetjeningen RELAY er et redskab, der gør det muligt at gemme Somfy RTS-hoveddørens motorisering i en boligautomatiseringsboks.

Anvendelse

Når man bruger fjernbetjeningen RELAY, skal man følge de anvisninger, der gives i grænsefladen for boligautomatiseringsboksen, når der skal tilføjes en motorisering for hoveddør.

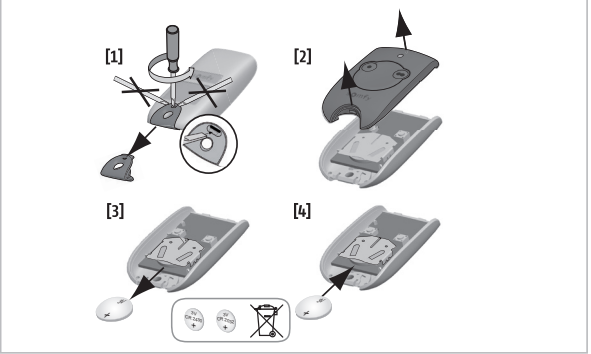
For at gemme en motorisering for hoveddør i boligautomatiseringsboksen, skal man give koden for en af knapperne på fjernbetjeningen RELAY.



! Hver kode for fjernbetjeningsknappen må kun bruges til at gemme en enkelt motorisering. Hvis koden bruges til at gemme flere motoriseringer, styrer boligautomatiseringsboksen alle disse motoriseringer samtidig.

! Fjernbetjeningen RELAY må under ingen omstændigheder bruges til at styre et apparat.

Skift af batterier (CR2430 eller CR2032, 3V)



Generelle sikkerhedsforskrifter

Anvisningerne, for dette produkt skal læses omhyggeligt. Gem disse anvisninger. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, frafalder SOMFY's ansvar og garantien ugyldiggøres. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som sker, efter at vejledningen er udgivet. Efterlad ikke produktet inden for børns rækkevidde. Brug ikke slibende produkter eller opløsningsmidler til rengøring. Rengør overfladen med en tør, blød klud. Produktet må ikke udsættes for slag eller fald, brandfarlige stoffer eller umiddelbar nærhed af varmekilder, fugtighed og væskesprøjt. Må ikke neddypes i væske. Forsøg ikke selv at reparere det. Somfy erklærer hermed, at produktet beskrevet i denne vejledning, når det anvendes i henhold til denne vejledning, er i overensstemmelse med de væsentligste krav i de gældende EU direktiver og i særdeleshed med radiodirektivet 2014/53/EU. Den fulde tekst i EU-overensstemmelseserklæringen kan ses på følgende adresse: www.somfy.com/ce.

Genanvendelse

Hold celler og batterier adskilt fra andre typer affald, og indlevér dem til genbrug på den lokale genbrugsstation.

NO - Fjernkontrollen RELAY - bruksanvisning - oversatt versjon

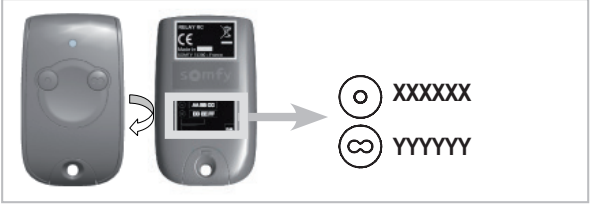
Beskrivelse

RELAY-fjernkontrollen er et verktøy som brukes til å registrere Somfy RTS-portmotorene i en domotikkboks.

Bruk

Når det er nødvendig å bruke RELAY-fjernkontrollen, følger du anvisningene i domotikkboks-grensesnittet for å legge til en portmotor.

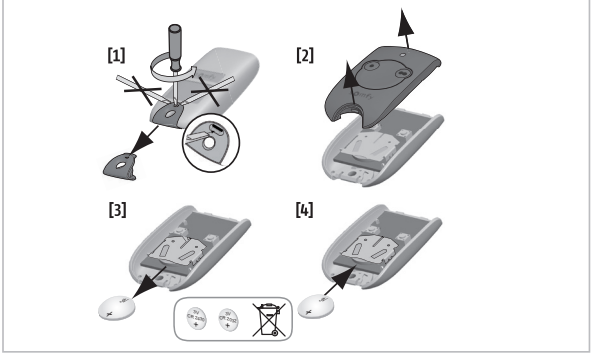
For å registrere en portmotor i din domotikkboks må du angi koden med en av knappene på RELAY-fjernkontrollen.



! Hver knappkode på fjernkontrollen skal bare brukes til å registrere én motor. Hvis den samme koden brukes til å registrere flere motorer, vil domotikkboksen styre alle disse motorene samtidig.

! Fjernkontrollen RELAY skal under ingen omstendigheter brukes til å styre et produkt.

Skifte batterier (CR2430 eller CR2032, 3V)



Generelle sikkerhetsanvisninger

Les anvisningen for dette produktet grundig. Ta vare på disse anvisningene. Hvis disse anvisningene ikke følges, oppheves Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for endringer i normer og standarder som skjer etter at denne bruksanvisningen er utgitt. Hold produktet utenfor barns rekkevidde. Ikke bruk slipemiddel ved rengjøring av produktet. Bruk bare en myk klut til å tørke av overflaten. Ikke utsett produktet for støt, ikke mist det ned, ikke plasser det i nærheten av brennbare stoffer eller varmekilder. Unngå fuktighet og væskesprut, og legg aldri produktet ned i væske. Ikke prøv å reparere apparatet. Somfy erklærer at produktet som er beskrevet i denne veiledningen, ved bruk i samsvar med denne veiledningen, oppfyller alle relevante krav i gjeldende EU-direktiver og særlig maskindirektivet 2014/53/EU. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende Internettadresse: www.somfy.com/ce.

Gjenvinning

Sørg for å holde batteriene atskilt fra annet avfall. Lever dem til en lokal miljøstasjon.

SV - RELAY-fjärrkontroll – användarhandbok – översatt version

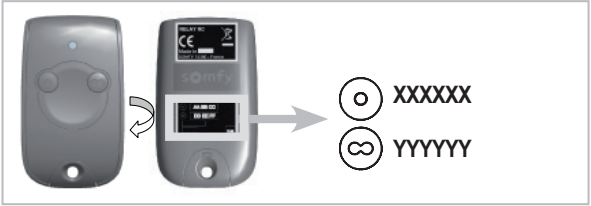
Beskrivning

RELAY-fjärrkontrollen är ett verktyg för att registrera Somfy RTS-garageportsöppnare i en hemautomationsbox.

Användning

När RELAY-fjärrkontrollen behöver användas följer du anvisningarna som visas i hemautomationsboxens användargränssnitt för att lägga till en garageportsöppnare.

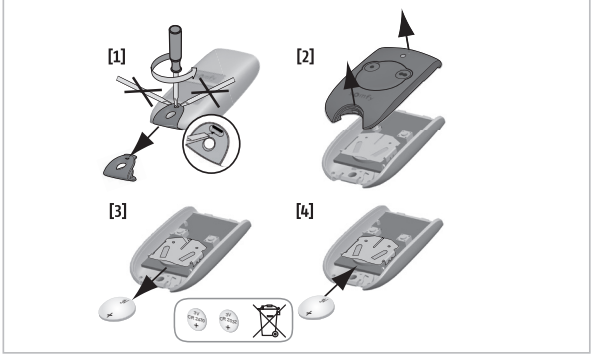
För att registrera en garageportsöppnare i hemautomationsboxen måste du ange koden för en av knapparna på RELAY-fjärrkontrollen.



! Varje knappkod får bara användas för att spara en enda garageportsöppnare. Om du använder samma kod för att spara flera garageportsöppnare kommer hemautomationsboxen att styra alla motorerna samtidigt.

! RELAY-fjärrkontrollen får aldrig användas för att styra en produkt.

Byte av batterierna (CR2430 eller CR2032, 3 V)



Allmänna säkerhetsanvisningar

Läs anvisningarna för produkten noggrant. Spara dessa anvisningar. Om de här anvisningarna inte följs upphör Somfys ansvar och garantin gäller inte. Somfy kan inte hållas ansvariga för ändringar av normer och standarder som inträffar efter det att denna guide har publicerats. Se till att produkten är oåtkomlig för barn. Använd inte slipmedel eller lösningsmedel för att rengöra den. Använd en mjuk och torr trasa för att rengöra utsidan. Utsätt inte produkten för slag, stötar, brännbara ämnen, varmekällor, fukt eller vätskestänk och sänk aldrig ner den i vätska. Försök inte att reparera den. Somfy intygar att produkten som beskrivs i de här anvisningarna, och som används i enlighet med anvisningarna, uppfyller de väsentliga kraven i tillämpliga Europadirektiv, i synnerhet radioutrustningsdirektivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten i EG-försäkran finns på följande webbplats: www.somfy.com/ce.

Återvinning

Kasta inte batterier med annat avfall utan lämna in dem för återvinning.

ES - Mando a distancia RELAY. Manual de uso. Versión traducida

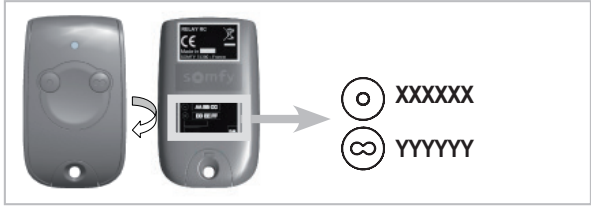
Descripción

El mando a distancia RELAY es una herramienta que permite memorizar las motorizaciones de cancela Somfy RTS en una box domótica.

Uso

Cuando se requiera usar el mando a distancia RELAY, siga las instrucciones indicadas por la interfaz de la box domótica para añadir una motorización de cancela.

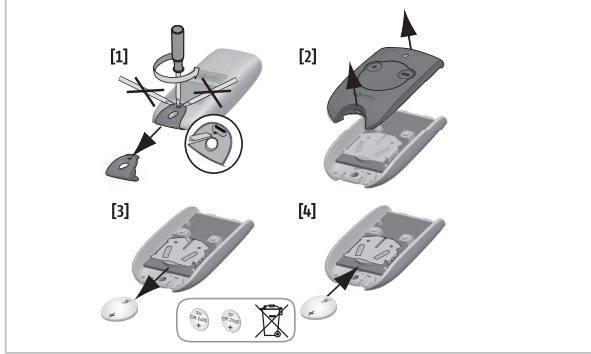
Para memorizar una motorización de cancela en su box domótica, hay que indicar el código de uno de los botones del mando a distancia RELAY.



! Cada código del botón del mando a distancia solo debe usarse para memorizar una sola motorización. Si se usa el código para memorizar varias motorizaciones, la box domótica controlará todas estas motorizaciones al mismo tiempo.

! El mando a distancia RELAY no debe usarse nunca para controlar un equipo.

Cambio de las pilas (CR2430 o CR2032, 3 V)



Instrucciones generales de seguridad

Lea detenidamente las instrucciones de este producto. Conserve estas instrucciones. El incumplimiento de estas instrucciones excluye la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no podrá considerarse responsable de los cambios de normas y estándares producidos tras la publicación del presente manual. No deje el producto al alcance de los niños. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiarlo. Utilice un trapo suave y seco para limpiar su superficie. No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a una fuente de calor, a la humedad ni a salpicaduras de líquido y no lo sumerja en ningún líquido. No intente repararlo. Somfy declara que el producto descrito en las presentes instrucciones, siempre que se utilice de conformidad con las mismas, cumple los requisitos esenciales de las directivas europeas aplicables y, en particular, la directiva 2014/53/EU sobre equipos radioeléctricos. El texto completo de la declaración de conformidad CE se encuentra disponible en este sitio web: www.somfy.com/ce.

Reciclaje

Recuerde separar las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.